



第一次修订本

新编大学俄语基础教程 课文辅导

第一分册

主 编 北京大学外国语学院 李 恒
副主编 薛世彪 胡云波 李梅华 宫艳革
总策划 胡东华

 机械工业出版社
China Machine Press



双博士精品系列

1435
L32a1

新编大学俄语基础教程 课 文 辅 导

(第一分册)

主 编 北京大学外国语学院 李 恒
副主编 薛世彪 胡云波 李梅华 宫艳革
总策划 胡东华



机械工业出版社

声明:本书封面及封底均采用双博士品牌专用图
标(见右图);该图标已由国家商标局注册登
记。未经本策划人同意,禁止其他单位或个
人使用。



图书在版编目(CIP)数据

新编大学俄语基础教程课文辅导.第1分册/李恒主编.一北京:机械工业
出版社,2002.8(高等学校俄语教材配套辅导丛书)

ISBN 7-111-10654-7

I. 新… II. 李… III. 俄语-高等学校-教学参考资料 IV. H35
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 051989 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:于 琪 责任校对:薛世彪

封面设计:蒲菊祥 责任印制:闫 焱

北京京丰印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

2002 年 8 月第 1 版 第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32 印张 12.375 字数 308 千字

定价:18.00 元

©版权所有 违法必究

盗版举报电话:(010)62542436(著作权者)

<http://www.bbdd.cc>(中国教育考试双博士网站)

<http://www.cmpbook.com>(机械工业出版社网站)

凡购买图书,如有字迹不清、缺页、倒页、脱页,由本社发行部负责调换。

订书电话:新华书店系统:(010)68993821 (010)68326094

邮购及各省图书批发市场:(010)62579473 (010)62534708

封面无防伪标均为盗版

前 言

《新编大学俄语基础教程课文辅导》(第一册)(第一次修订本)是大学公共俄语《新编大学俄语基础教程》(第一册)的配套辅导书。针对当前国内大学俄语资料不足的情况,应广大俄语专业学生及俄语爱好者的请求,特编写此书。

全书共分九个部分:一、课文背景及概述。讲述与课文内容相关的背景,以方便学生对课文内容的理解;二、词汇及短语。记忆单词是学生们感到头痛的事情,学生可根据本书提供的方法“记忆法”及“考点”来串联记忆,并能学以致用。三、句子。对课文中语法结构复杂的句子做了分析,以帮助学生理解;四、写作。每课后都给出一个作文题,以提高学生的写作水平;五、参考译文。六、同义词、近义词及易混词辨析。词义辨析是学生们感到吃力的一部分,通过对比、区别、辨析、举例,使学生能够正确掌握各词的用法;七、练习答案。对课后练习均给出了答案;八、四级相关模拟及详解。编入了与本课相关的部分四级题及详解,以便学生巩固所学内容;九、谚语。使学生能在业余时间记住几个谚语,积少成多,在日常对话或在写作中套用。

本次修订主要对书中的打印错误进行了校订,同时删除了一些陈旧的资料,增补了一些时事性较新的资料。

本书是非俄语专业学生学习大学俄语的必备用书,也可供俄语爱好者自学及俄语教师备课参考。

由于编者水平有限,疏漏和错误在所难免,请俄语同行及广大读者批评指正。

编者信箱:E-mail: xshbiao@sina.com

Урок 1

一、课文背景与概述	(1)
二、词汇及短语	(2)
三、句子	(7)
四、写作	(9)
五、参考译文	(9)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(10)
七、练习答案	(12)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(15)
九、谚语	(22)

Урок 2

一、课文背景与概述	(23)
二、词汇及短语	(23)
三、句子	(34)
四、写作	(36)
五、参考译文	(36)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(37)
七、练习答案	(40)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(45)
九、谚语	(48)

Урок 3

一、课文背景与概述	(50)
二、词汇及短语	(51)
三、句子	(59)
四、写作	(61)
五、参考译文	(61)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(63)
七、练习答案	(66)

八、四级考试相关模拟试题及详解	(70)
九、谚语	(77)

Урок 4

一、课文背景与概述	(78)
二、词汇及短语	(78)
三、句子	(85)
四、写作	(86)
五、参考译文	(86)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(87)
七、练习答案	(93)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(98)
九、谚语	(104)

Урок 5

一、课文背景与概述	(106)
二、词汇及短语	(107)
三、句子	(114)
四、写作	(114)
五、参考译文	(115)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(116)
七、练习答案	(119)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(125)
九、谚语	(133)

Урок 6

一、课文背景与概述	(134)
二、词汇及短语	(134)
三、句子	(142)
四、写作	(143)
五、参考译文	(144)



目录



六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(145)
七、练习答案	(149)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(153)
九、谚语	(160)

Урок 7

一、课文背景与概述	(161)
二、词汇及短语	(161)
三、句子	(165)
四、写作	(165)
五、参考译文	(166)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(167)
七、练习答案	(170)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(177)
九、谚语	(184)

Урок 8

一、课文背景与概述	(185)
二、词汇及短语	(186)
三、句子	(193)
四、写作	(195)
五、参考译文	(195)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(197)
七、练习答案	(203)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(207)
九、谚语	(213)

Урок 9

一、课文背景与概述	(214)
二、词汇及短语	(214)
三、句子	(219)

四、写作	(221)
五、参考译文	(222)
六、常用词、难用词、同义词、近义词及易混词	(223)
七、练习答案	(226)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(231)
九、谚语	(240)

Урок 10

一、课文背景与概述	(242)
二、词汇及短语	(242)
三、句子	(249)
四、写作	(251)
五、参考译文	(251)
六、常用词、难用词、同义词、反义词及易混词	(252)
七、练习答案	(258)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(263)
九、谚语	(271)

Урок 11

一、课文背景与概述	(272)
二、词汇及短语	(273)
三、句子	(278)
四、写作	(281)
五、参考译文	(281)
六、常用词、难用词、同义词、反义词及易混词	(283)
七、练习答案	(287)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(292)
九、谚语	(298)

Урок 12

一、课文背景与概述	(300)
-----------------	-------

目录





二、词汇及短语	(301)
三、句子	(307)
四、写作	(309)
五、参考译文	(309)
六、常用词、难用词、同义词、反义词及易混词	(310)
七、练习答案	(314)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(320)
九、谚语	(328)

Урок 13

一、课文背景与概述	(329)
二、词汇及短语	(329)
三、句子	(334)
四、写作	(336)
五、参考译文	(336)
六、常用词、难用词、同义词、反义词及易混词	(337)
七、练习答案	(342)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(348)
九、谚语	(354)

Урок 14

一、课文背景与概述	(355)
二、词汇及短语	(356)
三、句子	(361)
四、写作	(363)
五、参考译文	(363)
六、常用词、难用词、同义词、反义词及易混词	(364)
七、练习答案	(369)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(376)
九、谚语	(383)





Урок 1

Знаменитый человек

一、课文背景与概述

本文主人公卡托·罗姆勃是当代匈牙利的著名翻译家。为了帮助真正想掌握外语的人，她在所著的《我是怎样学习外语的》一书中提出了 10 条建议：

1. 外语要每天学。如果实在没有时间，哪怕用 10 分钟也好。最好是早晨学。

2. 如果学习的愿望很快就减弱了，不要硬记，但也不要放弃学习。要想出一种新的形式：放下书去听听广播，看看电视，或者去翻翻词典。

3. 任何时候也不要死背，不要离开上下文去孤立地死背什么东西。

4. 要优先摘记并背诵那些用的场合较多的现成句子。

5. 努力在心里暗暗地翻译一切可以翻译的东西：一闪而过的广告牌，海报上的字句，偶尔听到的言语。这往往是一种休息，对已经疲劳的头脑也是一种休息。

6. 只有教师改过的东西才值得牢记，不要反复读没有经过批改的作业。由于多次读它，就会不自觉地记牢那些可能是错误的东西。如果是一个人学习，就只背诵那些肯定是正确的东西。

7. 现成的句子和成语用第一人称单数抄写并记住。

8. 外语是一种必须从四面八方同时向它进攻的堡垒：读报纸，听广播，看原版电影，参加外语讲座，同操该语言的朋友通信、会晤和交谈。

9. 要敢于讲外语，不要怕可能出现的错误，要请别人纠正这些错误。主要的一点是：如果别人真的纠正你的错误，不要灰心，不要生气。

10. 要坚信自己一定能够达到目的，坚信你有不屈不挠的意志和对语言的非凡的天才。如果你觉得自己并不是这样的，那也没关系，你可以设



想,你的聪明程度足够掌握外语;如果还是学不进去,因而情绪低落,那么你就会对教科书不满。这当然也是对的,因为十全十美的教科书是没有的。对词典不满,这也是对的,因为无所不包的词典也是不存在的。再不就是对这门语言本身不满,因为所有的语言都是难学的,而最难的是你的母语。这样一来,事情就会好办起来的。

卡托·罗姆勃 30 年代毕业于大学自然科学系,但由于环境的需要和对外语的爱好,由于遵循了正确的方法和孜孜不倦地努力,通过自学,她掌握了 16 种语言,变成了一位优秀的专业外语工作者。她的成功经验,即她的 10 条建议对我们学习外语有很大的指导意义。

二、词汇及短语

(一) 词汇

1. Венгрия 匈牙利

[记忆法] венгр 匈牙利人

венгерка (阴) 匈牙利人

венгерский 匈牙利(人)的

2. переводчица (阴) (女)翻译, (女)翻译工作者

[记忆法]

同根词: переводчик 翻译, 译员

例: переводчик с русского языка 俄语翻译

перевод 译文, 译本

例: хороший перевод 好译本

читать(что) в переводе 读……的译文

переводческий 翻译(员)的, 译者的

例: переводческий труд 译者的劳动

переводить(未)

перевести(完)(动)翻译

переводный(переводной)翻译的



例: переводческая статья 翻译的文章

3. пассивный 消极的, 被动的

[记忆法]

同根词: пассив 1) <会计> 负债(与 актив 相对)

2) <转> 坏处, 缺点

3) <语法> (动词的) 被动态

反义词: активный 积极的

[考 点] 1) 消极的

例: пассивная оборона 消极防御

пассивные зрители 消极旁观者

превратить пассивные факторы в активные 化消极因素为
积极因素

2) <会计> 负债的

例: пассивное сальдо 入超, 逆差

3) (只用全) пассивная конструкция 被动结构

固定搭配: *Пассивное избирательное право* 被选举权

4. самостоятельный(形) 独立的, 自主的; 能自主的; 独立完成的

[记忆法]

同根词: самостоятельно 独立地

самостоятельность 独立性

[考 点] 1) 独立的, 自主的

例: самостоятельное государство 独立国家

самостоятельное предложение 独立句子

2) 能自主的, 有独立精神的, 能独立活动的

例: самостоятельный человек 有独立活动能力的人

3) 独立完成的; 独立进行的

例: самостоятельный взгляд на вещи 对事物的独特见解

самостоятельные занятия 自学; 自习

5. пожалуй (вводн. сл.) 大概, 好像



[考 点]1)大概,也许;恐怕,怕是

例:Она, пожалуй, уже уехала. 她大概已经走了。

пожалуй, так будет лучше. 恐怕这样要好一些。

2)[语]可以同意,也好

例:--- Чайку не желаете ли? --- пожалуй.

“不想喝点茶吗?”“喝点也好。”

6. чёткий, чётко, четка, чётко, чётче (形)整齐的,清楚的;明确的;精确的

[记忆法]

同根词:чётко 清楚地

чёткость 清晰度

[考 点]1)(动作)齐整的,(看的)清楚的

例:чёткий шаг 齐整的步伐

чёткий почерк 清楚的笔划

2)(声音)清晰的,清楚的

例:У этого ученика чёткое изображение. 这个学生发音清晰。

3)<转>准确的;明确的,明白的

例:чёткое изображение 明确的叙述

4)<转>组织得好的,周密的,精确的

例:чёткая работа 组织得很好的工作

7. структура 结构;组织,机构

[记忆法]структурный [形]структура 的形容词。

同义词:строение 建筑物;结构,构造

организация 组织

орган 机构,机关

[考 点]структура металла 金属结构

экономическая структура общества 社会经济结构

8. грамматический (形)语法的

[记忆法]грамматика(名,阴)语法

[考 点]~ая ошибка 语法错误

9. ударение 重音

[记忆法]

同根词: удар 打, 击

ударить / ударять 打, 击, 敲

удариться / ударяться 碰到, 撞到, 打到

ударенный 有重音的

ударник 突击手; 击发器

ударный 打的, 敲的, 打击的, 冲击的

[考 点] без ударения 无重音, логичное ударение 逻辑重音, ударение падает на первый слог 重音在第一个音节上 Докладчик сделал ударение на этом пункте. 报告人强调了这一点。

10. наверное (вводн. сл.) (插入语) 大概, 想必, 可能

[记忆法] наверное = наверно

[考 点] 例: Ты, наверное слышал, да сказать не хочешь.
你大概是听说了, 就是不想说。

11. дневник 日记

[记忆法]

该词的词根是 дне(день), 其形容词为 дневниковый

[考 点] 1) 日志, 日记, 日记簿

例: дежурный дневник 值班日志

личный дневник 个人日记

дневник работы 工作日记

дневник вести 写日记

записывать (что) в дневник 把……记入日记

2) (中小学的) 成绩考核簿, 记分册

12. гимнастика 体操

[考 点] 例: утренняя гимнастика 早操

лечебная гимнастика 医疗体操

дыхательная гимнастика 气功



гимнастика на снарядах 器械体操

делать радиовещательную гимнастику 做广播操

гимнастический(形)体操的

13. магнитофон 磁带录音机

[记忆法]该词有 магнит(磁铁) + фон(无线电等的交流声)构成

同根词: магнитный 磁体的, 磁铁的

магнитофонный 磁带录音机的, 磁带录音机录制的

(二) 短语

1. где был 在哪里
2. познакомиться с кем 同……认识
3. назвать кого кем 称……为……
4. работать кем 当……, 干……的工作
5. переводить с одного языка на другой 从一种语言翻译为另一种语言(原来指过渡到另外一种语言)
6. изучать что с кем 跟……学……
7. больше всего 最
8. на каком языке работать 直译为“用哪种语言来工作”, 引伸为“和哪种外语打交道”
9. думать на английском языке 用英语来思考
10. писать на каком языке 用……语言来写东西
11. как никогда 从来没有这样
12. что не может существовать без понимания друг друга 没有相互理解, 就不可能有……
13. увлекаться чем 酷爱……
14. кататься на лыжах 滑雪
15. не меньше чем 不少于
16. использовать что 用……



17. не бояться ошибок 不怕错误
18. не мочь бы 就不能……
19. активно, пассивно 原意为“积极”、“消极”,本文中用作引伸意义,译成“领会式”、“复合式”
20. знание чего 懂得……,通晓……,掌握……

三、句子

1. Однажды, когда я был в Венгрии, я познакомился с одной знаменитой женщиной, которую зовут Като Ломб.

译文:有一次,我在匈牙利认识了一位女名人,她叫卡托·罗姆波。

解析:когда 时间状语, познакомиться с кем 同……认识, которую 说明 женщина.

2. Если вы думаете, что я был неправ, когда назвал эту женщину знаменитой, то вы ошибаетесь.

译文:如果你们认为,我说她是一位女名人不妥的话,那你们可就错了。

解析:если..., то... 如果……就; когда назвал эту женщину знаменитой 作插入句。

3. Наверное, очень трудно, когда вы должны переводить с одного языка на другой, когда вы должны говорить на разных языках.

译文:当您必须从使用一种语言转入使用另一种语言时,当您必须使用不同的语言说话时,大概会感到很困难吧?

解析:когда..., когда... 当……时候,当……时候; переводить с одного языка на другой 把一种语言翻译成另外一种语言。

4. Например, в среду я буду работать на английском языке.

译文:例如,星期三我要和英语打交道。

解析:в среду 第四格,表时间; работать на чём 用……工作。

5. Като Ломб считает, что сейчас знание языков как никогда важно.

译文:卡托·罗姆波认为,掌握外语从来没有像现在这样重要。



解析: знание языков = знать язык (了解, 掌握, 通晓) 语言; как никогда 从来没有这样。

6. Като Ломб — — человек, который не только любит свою работу, но и увлекается ею.

译文: 卡托·罗姆勃对自己所从事的工作不仅仅是喜欢, 而且是着了迷。

解析: который 指代主句中的 человек; не только, но и 不仅……而且; увлекаться кем — чем 对……入迷。

7. Она катается на лыжах, плавает, занимается гимнастикой.

译文: 她滑雪、游泳、做操。

解析: она 作主语, катается, плавает, занимается 作同等谓语。

8. Человек должен использовать всё, что даёт современная техника...

译文: 人类要使用现代技术为我们提供的一切条件……

解析: использовать всё 使用一切, что 与 всё 相呼应, что даёт современная техника 说明主句中的 всё。

9. Я не встречала ни одного человек...

译文: 我没有遇到一个人……

解析: не встречать кого 没有遇到……, ни (用在否定句中) 连……也。

10. Очень важно систематически собирать и изучать зарубежную информацию по всем отраслям науки и техники.

译文: 系统地收集和 research 外国各种科技信息是非常重要的。

解析: 副词 очень、важно、систематически 都来说明动词 собирать、изучать。

11. Какой бы областью знания ни занимался учёный, он должен много, внимательно и критически читать, он должен знать несколько языков.

译文: 一个科学家, 不论他研究的是哪个学科, 都应该大量地、认真地、有批判地阅读书刊, 应该掌握几种语言。

解析: бы...ни 不论……, 任何……, 副词 много、внимательно、критически 都来说明动词 читать。